

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



---

---

***Sunday Bulletin***

**Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**January 26, 2014**

**SECOND SUNDAY AFTER THE OCTAVE OF THEOPHANY**

ԵՐԿՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ ՅԵՏ Ա. ԾՆՆԴԵԱՆ ՈՒԹՕՐԷՔԻՆ

**THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ա. Պատարագ* .....9:45 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

TODAY: Isaiah 58:13-59:7, 1 Timothy 4:12-5:10, John 3:13-21

**LECTOR: George Boyagian**

**Our Church and Parish is a place where . . .**

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

## GENERAL INFORMATION

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 248-225-9888**

**Administrator's Cell: 248-880-8391**

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Bulletin** Requiem requests and announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [mkafrican@sjachurch.org](mailto:mkafrican@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday prior to the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby. Ask a Parish Council member.

### PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH OF GREATER DETROIT

Karmen A. Santourian, Chairman  
Gary Hachigian, Vice Chairman  
Peter S. Egigian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Asst Treasurer  
Linda Tiffany, Asst Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor  
Jeffrey E. Axt, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Ardis Gregory, Advisor  
John Yavruian, Advisor  
Gloria Korkoian, First Alternate  
Cathy Zwinck, Second Alternate

## **TODAY'S GOSPEL: John 3:13-21**

No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. For God so loved the world that he gave his only son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world but that the world might be saved through him. He who believes in him is not condemned; he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God. And this is the judgment, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one who does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. But he who does what is true comes to the light, that it may be clearly seen that his deeds have been wrought in God.

### **ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱԻԵՏԱՐԱՆԸ—ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ 3:13-21**

Մէ'կը երկինք չելաւ. բայց միայն անիկա, որ երկնքէն իջաւ, Որդին մարդոյ, որ երկնքէն է: Ինչպէս Մովսէս անապատին մէջ օձը բարձրացուց, այնպէս ալ պետք է որ Որդին մարդոյ բարձրանայ, որպէս զի ամէն ո'վ որ անոր հաւատայ չկորսուի, հապա յաւիտենական կեանք ունենայ: Վասն զի Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, մինչեւ իր միածին Որդին տուաւ, որպէս զի ամէն ո'վ որ անոր հաւատայ չկորսուի, հապա յաւիտենական կեանք ունենայ: Վասն զի Աստուած իր Որդին չղրկեց աշխարհ, որպէս զի աշխարհը դատէ, հապա որպէս զի աշխարհ անով փրկուի: Ան որ կը հաւատայ անոր չի դատապարտուիր եւ ան որ չի հաւատար անիկա արդէն դատապարտուած է, վասն զի Աստուծոյ միածին Որդիին անուանը չհաւատաց: Այս է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ ու մարդիկ խաւարը լոյսէն աւելի սիրեցին, քան զի իրենց գործերը չար էին: Վասն զի ամէն ո'վ որ չարը կը գործէ, անիկա լոյսը կ'ատէ եւ լոյսին բով չի գար, որպէս զի իր գործերը չյանդիմանուին: Բայց ան որ ճշմարտութիւնը կը գործադրէ լոյսին բով կու գայ, որպէս զի յայտնի ըլլան թէ իր գործերը Աստուծոմով գործուեցան:

## **FELLOWSHIP HOUR TODAY**

Today's Fellowship Hour is being hosted by the AGBU Board of Directors  
in loving memory of friend and benefactor Margaret Vartan.  
All are invited to join them in this special remembrance.

### **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

George Douroujalian  
Margaret Kachigian  
William Kemler  
Vin Thompson

Shakey Godoshian  
Sha-Kay Kaypekian  
Sirvart Mezan

Edward Jizmejian  
Philip Keila  
Brian Serlin

### **CHRISTIAN EDUCATION**

**St. John's Church School**—10:15 am until 12:15 pm, children ages 5-17 receive instruction in the Armenian Apostolic Orthodox faith, Armenian church traditions, history and sacred music.

**Bags of Blessings** for the use of children who come to worship with their parents. If you need help keeping little ones quiet while in church, please pick up a tote bag before entering the sanctuary, and return it when you leave church.

**Moms and Manoogs** We've been busy getting our older *manoogs* off to school and are now ready to resume our playgroup. We will meet on the third Friday of the month from 10-noon and have fun things planned for the winter months, so please join us. To have your name added to the email list please contact: Kristen Gustafson (248)765-0471 or [kristeng@outlook.com](mailto:kristeng@outlook.com)

### **NEXT SUNDAY, FEBRUARY 2ND**

#### **MEET THE CANDIDATES' TEA**

**Following the Divine Liturgy, the Nominating Committee will host a tea and will present the candidates who will run for parish office at the Annual Parish Assembly, February 16th. All are welcome.**

### **CONGRATULATIONS—ELECTION OF ACYOA SENIORS EXECUTIVE BOARD**

Chair	Christine Santourian
Vice Chair	Harry Kezelian
Treasurer	Talene Kalanjian
Rec Secy	Lisa Aglamishian
Advisors	Karen Dardarian, Linda Kalfayan
MSU Rep	Sona Movsesian
UM Rep	Sevan Misirliyan

### **DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY**

**WEDNESDAY, MARCH 26TH, NOON-2:00 PM IN THE NURSERY ROOM  
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE—ALL ARE WELCOME!**

**Please note there will be no Bible Study in February.**

## **WELCOME**

We **welcome** you today as you enter the Church for *Badarak*. Please respect the sanctity of our worship at all times, refraining from the use of any photographic, recording or filming equipment, cellular telephones, or any other similar devices in the sanctuary, nearby vestibules, or other adjacent areas during worship. Such activity is **strictly prohibited** without the prior consent of the Parish Priest. If you have any questions, or would like to obtain a more detailed transcript of this policy, please contact us at 248.569.3405. We thank you for your cooperation.

### **BLESSING OF INFANTS, SUNDAY, FEBRUARY 16TH THE FEAST OF THE PRESENTATION OF THE LORD TO THE TEMPLE *DIARRNUNTARRACH***

Forty days after our Lord's birth, His parents presented Him to the Jerusalem Temple for a blessing by the high priest, Saint Simeon. The Armenian Church remembers this with a feast day. At the conclusion of the Divine Liturgy, Father Garabed will invite all parents with infants to come forward so their children may receive a special blessing.

### **THINKING ABOUT HOSTING A FELLOWSHIP HOUR / TEA?**

Please contact Paul Yousoufian in the catering office at 248-569-3446. Teas may be self-catered or utilize one of the church's approved caterers. In either case, please start by contacting Paul to discuss the details at least two weeks in advance.

**PASTOR AND PARISH COUNCIL**

### **THE UNIVERSITY OF MICHIGAN ARMENIAN STUDENTS' CULTURAL ASSOCIATION PRESENTS THE 2014 HYE HOP CHARITY DANCE SATURDAY, FEBRUARY 1, 2014**

**POLO FIELDS COUNTRY CLUB, ANN ARBOR**

**hyehop2014@gmail.com; <http://www.syrianarmenianrelieffund.org/>**

**Manoogian Manor has a few part-time jobs available. Command of the English language must be good. Contact the Manor at 734-522-5780.**

Part-time, Midnight shift, Laundress; Part-time, Midnight shift, Resident Care;  
Part-time, Days & Afternoon, Resident Care



**BASHDON HOKEHANKSDYAN**  
**REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of  
St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**HERANT BOGHOS DANIELIAN, 40th Day, Son, Brother**

Requested by Zabel & Boghos Danielian & Family

**SERGEY MARKAROV, 1st Year, Husband, Father, Grandfather, Great Grandfather, Friend,  
Mentor**

**In loving memory**

Requested by Nora Markarova

Ella & Gennady Gevorkyan

Zhanna & Boris Gukasov, Sergey, Mike & Arthur

Lana & Greg Melkumyan, Gregory & Andrew

Anna & Marcus Jackson, Milana & Robbi

**MARY TOOVALIAN, 1st Year**

Requested by Mark & Maral Mamassian

Mihran & Gayle Hoplamazian

Chris & Pam Sarkisian, Christopher, Shahanna & Ohannes

Nicole, Jeff & Noah Stillman

Shawn, Mary, Grace & John Sarkisian

Nicholas Sarkisian

Vincent & Pepsi Baylerian

Vinnie & Sue Baylerian

Cindy & Rob Amboian

**MARGARET VARTAN, 3rd Year, Friend, Benefactor**

Requested by AGBU Board of Directors

**NAZELI ALEXANIAN, 15th Year**

**ALEXAN ALEXANIAN, 13th Year**

Requested by Krikor & Anahid Donikian

Garro, Tina, Tara and Nazeli Donikian

Hratch, Anita, Christina, Ani & Nareg Gogoshian

Missak, Denise, Ani & Berj Alexanian

Hagop & Diana Alexanian

Alex, Jessica, Maven & Zoe Alexanian

Peter & Hilary Alexanian

George & Debra Alexanian

Adrine & Sarah Avant

Jason & Narineh Avant

Alice Mavian

Mikhjian Families

**JACK HAGOP MOORADIAN, 10th Year**  
**CROSS HACHO MOORADIAN, 12th Year**

Requested by Phillip, Sion & Catiana Mooradian

**VARTAN KALANGIAN, 15th Year, Brother, Brother-in-law, Uncle**  
**KHAZAR & ARPINE KAVANOSIAN**

Requested by Rev. Fr. Abraham, Yeretzgin Shakeh, Vartan & Michael Ohanesian

**KOKO ISHKANIAN, 16th Year, Loving Brother**  
**ISHKAN ISHKANIAN, 8th Year, Beloved Father**  
**LINDA ISHKANIAN, 3rd Year, Loving Mother**

Requested by Ida Ishkanian

**MARTIN CHOLAKIAN, 20th Year, Husband, Father, Grandfather, Brother-in-law, Uncle**  
**ALICE & JOHN KEISHIAN, Parents, Grandparents**

**ANNA KEISHIAN, Aunt**

Requested by Violet & Susan Cholakian  
Karen, Michael, Sophia, Marissa & Alexan Kazarian  
Sarah Dergazarian  
Annette, Greg, Anna & Leah Mamassian

**NEVART & CHARLES KUZIRIAN, Parents**  
**GOLDIE & HAIRABED APIGIAN, Parents**

Requested by Ardash & Charlene Apigian

**ARPINE MARDIGIAN, Mother, Grandmother, Great Grandmother**  
**KAPRIEL & NAZELI CHAKIRBOGOSIAN, Parents, Grandparents**  
**GARABED ISKENDERIAN, Uncle**

**SIRANOUSH, SATENIK & OVSANNA CHAKIRBOGOSIAN, Sisters**

**ONIG BOGOSIAN, Brother**

**JACK SAYIAN, Nephew**

**ANTHONY JOHN BOGOSIAN, Nephew**

Requested by Arthur & Rose Mardigian  
Steven, Armen & Anoush Mardigian  
James, Laura & Stephen Armen Leacock  
Lisa Mardigian  
Zaven, Marilyn & Zaven Charles Dadian

**HARRY MERTOIAN, Brother**  
**JOHNNY MERTOIAN, Cousin**  
**RICHARD MERTOIAN, Cousin**

Requested by Linda & Mike Tiffany

**(continued on next page)**

## **REQUIEMS (continued from previous page)**

**ANTRANIG MIGIRDICHIAN  
ARUSYAK MIGIRDICHIAN  
GARABET TOKLAR  
FRANSUHI TOKLAR  
GARBIS OOSAK  
ZEPUR OOSAK**

Requested by Mr. & Mrs. Edmond Megerian

### ***Michigan & Ohio ACYOA Juniors Retreat—Feb 7-9, 2014***

**A weekend of prayer, discussion & fellowship for ages 13-18**

**THE CLEVELAND ACYOA JUNIORS CHAPTER WILL BE COMING TO  
DETROIT! LOOKING FORWARD TO YOUR PARTICIPATION!**



**The retreat will be  
held at:  
Michigan Christian  
Youth Camp  
820 N Lake George Rd  
Attica, MI 48142**

#### **Sponsored and led by:**

**Diocese of the Armenian Church  
Dept. of Youth & Young Adult Ministries  
Jennifer Morris, Director  
Phone: 248-648-0702  
Email: [JenniferM@armeniandiocese.org](mailto:JenniferM@armeniandiocese.org)**

**Please make checks payable to: Diocese of the Armenian Church  
\$125.00 per person for lodging and food**

**Begins Friday, February 7th, 7:30 pm; concludes Sunday, February 9th, 1:30 pm**



## **WOMEN'S GUILD NEWS**

***Don't Delay, it is time to make your reservations!***

***POON PAREGENTAN: AN ARMENIAN MARDI GRAS DINNER DANCE***

***SATURDAY, MARCH 1, 2014***

**Join us in celebrating the traditional Armenian "Day of Good Living" before the beginning of the austere season of Lent. A Mardi Gras theme with top musicians from Philadelphia and Detroit will make this the event of the year.**

**\$55 DINNER AND DANCING, CASH BAR, \$30 AFTER 10PM DANCE ONLY. FOR RESERVATIONS PLEASE SEND YOUR CHECK MADE OUT TO ST. JOHN WOMEN'S GUILD TO: MARILYN SARKESIAN, 2338 HERONWOOD DRIVE, BLOOMFIELD HILLS MI 48302.**

**First Winter Bake Day is Tuesday, January 28th.** We will be making individual *cheoreg*. Everyone is welcome to join us in the church kitchen from 9am-Noon. Contact Dolly Matoian 248-737-9055 for info.

**Knitting Group**—The knitting group meets on the third Thursday of each month in the church nursery room from 10am-Noon. For information contact Linda Assarian at 248-332-0816.

*The Women's Guild invites you to become a member.  
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

### ***Seeking a Mother's Helper***

***Child care at home, 4 hours per day, 2-3 days a week. Schedule is flexible, compensation negotiable. All ages are welcome to apply.***

***Please contact Michelle Minasian at michell260@aol.com  
or 202-714-4117.***

**MUSIC MINISTRY IN OUR PARISH  
LET YOUR VOICE BE HEARD IN 2015**

**Join the choir in preparing concerts for the 100th Anniversary of the Armenian Genocide. Rehearsals will start in February 2014.**

**CHILDREN'S CHOIR:** Ages 7-9 rehearse Sunday afternoon 4:00 – 5:00 pm;  
Ages 10-13 rehearse Sunday afternoon 5:00-6:00 pm; rehearsals will be at Deacon Rubik's home

**MEN'S CHOIR & WOMEN'S CHOIR:** Will meet Thursdays 7:00 – 9:00 pm  
at St. John

Celebrate our culture and heritage on this historical and momentous occasion.  
Contact Deacon Rubik Mailian to join. Tel: (248) 569-3405 or [rubik@sjachurch.org](mailto:rubik@sjachurch.org)

- CD of Armenian Sacred Songs by the Komitas Choir is available at the Parish Bookstore.

**PARISH BOOKSTORE**

**MADE IN ARMENIA...**Unique handcrafted colorful worry beads, tablecloths, table runners, silver items, and something sweet for your table from Armenia,  
Apricot-White Cherry Preserves—\$5.00

**NEW BOOKS BY DAVID KHERDIAN**

**David of Sassoun—An Armenian epic retold—SC—\$17.00**

An epic tale cherished by generations of Armenians is now in an easy to read version written by writer/poet David Kherdian—a great introduction to the wondrous stories of giants, dragons, horses with super powers, and the feats of Mher and Sassoun.

**Living in Quiet—New & Selected Poems—SC—\$17.00**

Exquisitely crafted poems which tell of Kherdian's childhood in Racine, on the shores of Lake Michigan, growing up and facing the human condition...

**Many more books, recordings and gift items—Stop by and browse . . .**

# **St. John Armenian Church 19<sup>th</sup> ANNUAL LENTEN RETREAT SEMINAR**

Sponsored in part by the Yeretzgin Rosalie Papazian Endowment Fund

**Saturday, March 29, 2014**

**9:00 a.m. – 3:30 p.m.**

St. John's Cultural Hall

## **“The Rhythm of the Resurrection”**



*Kovya Yeroosaghem uzDer Haryav Krisdos!  
Praise the Lord, O Jerusalem, the Christ Is Risen!*

### **Guest Speaker: Dr. Vigen Guroian, Theologian**

Professor, University of Virginia, Charlottesville

*In collaboration with:*

#### **Reverend Father Garabed Kochakian**

Pastor, St. John Armenian Church and Art Historian

#### **Reverend Deacon Rubik Mailian**

Director of Sacred Music, SJAC

Chairman of the Diocesan Dept. of Sacred Music

Donation: \$15 includes all materials, continental breakfast, and lunch.

To register, call the Church Office by March 24<sup>th</sup>, at 248-569-3405.

Please make checks payable to: St. John Armenian Church, (Memo: Retreat),  
22001 Northwestern Highway, Southfield, MI 48075.

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ՛՛ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarsestseh.*

Տացէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.

(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:*

My portion is God forever.

## THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

## THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ, օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.